№ 7, 2019 www.thenewgreece.com www.thenewcrete.ru facebook.com/thenewgreece

Новый Крит

Μια νέα ματιά στην Κρήτη

thenewcrete! The new Greece

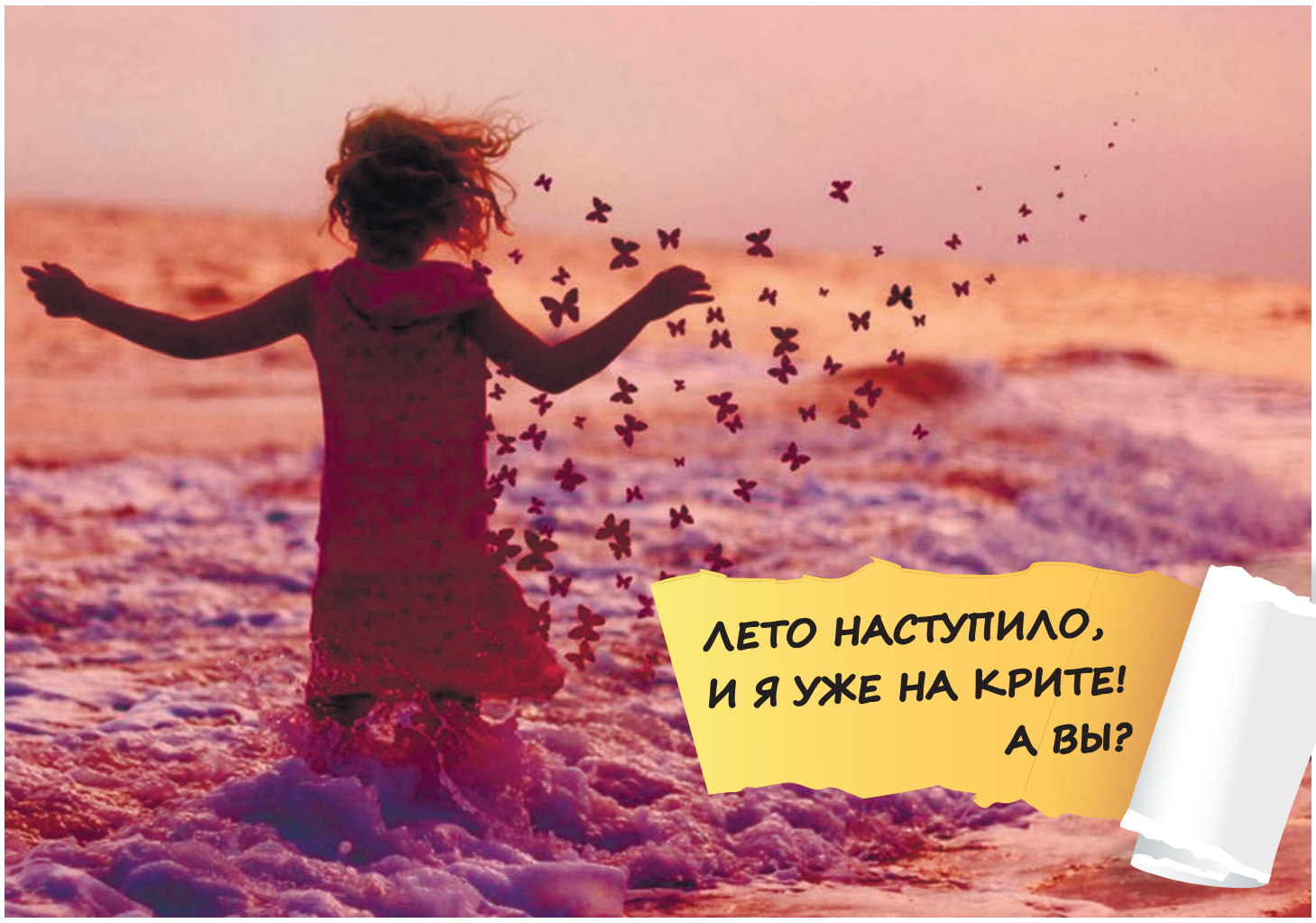
Взгляни на Крит по-новому **The new look at Crete** +16

Дорогами Крита
By the roads of Crete

Черепашки каретта
Caretta turtles

Ботанический парк Крита
Botanical Park of Crete

Музей деревянной скульптуры
Wooden sculpture museum



Крит – самый большой и самый густонаселенный из греческих островов, 88-ой по величине остров в мире и пятый по величине в Средиземном море. Крит и ряд окружающих островов и островков составляют регион Крита.

Крит – это праздник чувств: дикая природная красота и тысячи лет культуры, истории и изысканной кухни.

«Тайна Крита очень глубока. Тот, кто ступает на этот остров, чувствует, как начинает расти его душа, и ощущает таинственную силу, которая тепло и благотворно течет по венам», – писал Никос Казандзакис, самый знаменитый писатель Крита. Этот мистический, теплый, щедрый и гостеприимный остров находится в южной части Эгейского моря. Крит передает дух Греции и очаровывает всех, кто его посещает. Ираклион, Ретимно, Ханья, Агиос Николаос, Элунда, Иерапетра, Малия, Херсониссос, Сития, Сфакия – остров с множеством направлений и тысячами ярких образов. Крит очаровывает своими впечатляющими и величественными пейзажами, открытым и живым духом, богатой историей, всемирно известной кухней и гостеприимными людьми.

Крит составляет значительную часть экономики и культурного наследия Греции, сохраняя при этом свои местные культурные особенности (такие как поэзия и музыка). Когда-то это был центр минойской цивилизации (ок. 2700–1420 гг. до н.э.), которая является самой ранней из известных цивилизаций в Европе.

Крит – дом средиземноморской диеты

Любая еда придется вам здесь по душе, будь то гастрономическая кухня для гурманов или просто домашний сухарик с морской солью, оливковым маслом экстракласса, сырыми артишоками и сыром. Откройте для себя секреты критской диеты – лучшей средиземноморской диеты, которая считается одной из самых здоровых.

Crete is the largest and most populous of the Greek islands, the 88th largest island in the world and the fifth largest island in the Mediterranean Sea. Crete and a number of surrounding islands and islets constitute the region of Crete.

Crete is a feast for the senses: wild natural beauty and thousands of years of culture, history and exquisite cuisine.

«The mystery of Crete runs deep. Whoever sets foot on this island senses a mysterious force coursing warmly and beneficently through their veins, sensing their soul beginning to grow» wrote Nikos Kazantzakis, Crete's most celebrated author. On the south side of the Aegean is an island that is mystical, warm and welcoming, pure and generous. Crete captures the spirit of Greece, and enchants everyone who visits it. Heraklion, Rethymno, Chania, Agios Nikolaos, Elounda, Ierapetra, Malia, Hersonissos, Sitia, Sfakia: an island with numerous destinations and thousands of vibrant images. Crete captivates and seduces the senses with its impressive and majestic landscape, with its open-hearted and vivacious spirit, its rich history, its world-famous cuisine and its hospitable people.

Crete forms a significant part of the economy and cultural heritage of Greece, while retaining its own local cultural traits (such as its own poetry and music). It was once the centre of the Minoan civilisation (c. 2700–1420 BC), which is the earliest known civilisation in Europe.

Crete: Home of the Mediterranean diet

Here you'll eat to your heart's content, whether enjoying gourmet gastronomy, or simply a homemade rusk salad with sea salt, extra-virgin olive oil, raw artichokes and cheese. Discover the secrets of a Cretan diet – the best example of the Mediterranean diet, long been considered, internationally, as the healthiest.

Дорогами Крита – часть IV

On the roads of Crete – part IV

Восточный Крит – особенный, уверяют здешние жители. Чем же? Это можно выяснить, отправившись в путешествие по маршруту №4 от фирмы www.thenewrentcar.com

Агиос Николаос – Истрон – Мохлос – Сития – Топлу – Ваи. Позагорать на Золотых песках

Об Агиосе Николаосе, волшебном городке, рожденном из пены морской, мы уже писали и уверены, что наши читатели влюбились в него, как и мы. В 10 километрах от него – поселок Истрон, или Истро, как называют его местные. Самая известная его достопримечательность – пляж Вулизма, или Хриси Аммос (Золотые пески), визитная карточка этой части Крита. Моря голубее, а песка золотистее вы не найдете нигде. А если вы поселитесь здесь в одном из отелей, убедитесь: главное богатство Истро – его жители. Вас будут встречать здесь как родного в любой кафешке или магазинчике. С вами будут здороваться где-нибудь среди огородов и на горных тропинках, куда вы забредете. Вас пригласят в дом, если редкий дождь застанет вас по дороге.

Ответственно заявляем: Истро – рай для любопытного пешехода. Сверните с главной дороги вправо, например, – окажетесь в уютной деревушке Кало Хорио, где за каждым поворотом улицы – маленькое чудо, будь то «Римская» стена или омытый светом храм, древняя олива или стайка кошек, бог знает почему напоминающая козочек кри-кри. Козочки тоже будут вам встречаться, если вы отправитесь к высокогорному монастырю – его крест светится в ночи со стороны Кало Хорио. Дальше по дороге от деревни – археологические раскопки… Говорят, на месте Истро стоял когда-то древний минойский город Истрон.

Дать уставшим ногам отдохнуть можно в любом кафе или таверне – палитра здесь богатая. Ну вот хоть в таверне «Зигос», которая славится своим барашком, запеченным на вертеле. А еще – музыкальными вечерами, где гитарист-полиглот будет петь для вас на русском «Очи черные». А если вы наберетесь смелости подпевать, вам обязательно принесут графинчик раки «от заведения»…

Порыбачить в Мохлосе

Дорога из Агиоса Николаоса в Ситию огибает залив Мирабелло, и на восточном его побережье, совсем недалеко от поселка Истро, расположилась рыбацкая деревня Мохлос. Напротив – одноименный остров (необитаемый!), куда можно добраться вплавь или наняв рыбацкую лодку. Некогда, а именно 3,5–4 тысячи лет, назад этот остров соединялся небольшим перешейком с большой землей и был вполне себе обитаем. А западная часть острова, судя по результатам раскопок, и вовсе была чем-то вроде московской Рублевки. Выяснил это в 1908 году американский археолог Ричард Сигер. Его открытия поставили под сомнение тот факт, что минойская цивилизация погибла от извержения вулкана, потому что многие дома минойцев были построены на вулканическом пепле, то есть уже после злосчастного извержения. Говорят, принять участие в раскопках, которые еще продолжаются, могут и волонтеры… Ну а если археология не ваш конек – приезжайте на музыкальный фестиваль, который каждое лето проводится в деревне Мохлос и собирает здесь на несколько дней самых известных греческих певцов…

Да! Вы же в рыбацкой деревне! А потому дары моря и здешней кухни свежие и вкусные – в любой таверне, уверяют путешественники. Запивать осьминогов, кальмаров и рыбку здесь полагается белым вином из Ситии.

Погулять по-венециански

Самый восточный город Крита – Сития. Самые часто встречающиеся ее характеристики от туристов – по-домашнему уютная, спокойная, умиротворяющая. Видимо, так натерпевшись за свою многовековую историю – от землетрясения 1508 года, пиратских набегов, захвата турками, – сегодня город просто наслаждается покоем и стабильностью. Если вам интересны факты – добро пожаловать в Археологический музей и на многочисленные «раскопки» в окрестностях.

А если вы хотите просто почувствовать здешний стиль жизни, прогуляйтесь по чудесной набережной с ухоженными пальмами на всем протяжении, полюбуйтесь уютными бухтами с разноцветными рыбацкими лодками, погуляйте по улицам, сбегающим к морю. Говорят, кроме крепости Казарма (Καζάρμα, в наивысшей точке города), горожанам от венецианцев достался обычай каждый вечер надевать самые лучшие наряды и отправляться на набережную. Присоединяйтесь! Кстати, Сития не слишком избалована вниманием туристов, так что цены здесь ниже, чем в других городах Крита.

Помолиться в Топлу

В 16 километрах от Ситии, на скалистом холме стоит крепость-монастырь Топлу (Богоматери Акротирияни). В Греции и маленькие часовни всегда были центрами объединения против врагов, а Топлу – просто бастион со своей 10-метровой стеной вокруг и 33-метровой колокольней. Построили монастырь венецианцы, и здания (сохранившиеся до наших дней) укреплялись на случай нападения врагов. Были в истории монастыря и пираты, и турки, и землетрясения. В 1821 году, во время борьбы греков за независимость, турецкие власти расправились со всеми насельниками Топлу, во время Второй мировой войны немцы казнили настоятеля и монахов за участие в Сопротивлении. Но сколько бы ни выпадало испытаний на долю монастыря, он жив, процветает и по-прежнему хранит сокровища, в том числе материальные. Любопытствующий турист найдет здесь коллекцию артефактов и манускриптов, датированных II веком до н.э., богатое собрание фресок и икон.

Самый восточный город Крита – Сития

The most eastern city of Crete is Sitia

Сегодня в монастыре проживают всего четыре монаха. Кроме церковной службы, насельники занимаются и земными делами: ухаживают за виноградными и оливковыми посадками, производят отличное масло и вина, которые продаются по всей Греции.

Послушать сказки о флибустьерах

Говорят, когда-то арабские пираты высадились на самой восточной части Крита – может, отдохнуть от трудов неправедных, а может, пополнить запасы воды и продуктов. Из всей провизии оставались у флибустьеров только финики, косточки которых они выплевывали на землю, бродя вдоль побережья. И выросла на берегу целая роща финиковых пальм… Теперь эта роща занимает площадь в 250 га, а вдоль нее пролегает длинная песчаная полоса – пляж Вай, самый большой пальмовый пляж в Европе. Конечно, на шелест волн и пальмовых ветвей сюда слетаются туристы со всего света.

В 70-х годах место это облюбовали для себя хиппи, не отличавшиеся аккуратностью, как и пираты, так что Ваи начал терять свой ухоженный вид. Но в 80-х годах греческие власти объявили его охраняемой территорией, пляж был очищен и впоследствии получил награду «Голубой флаг».

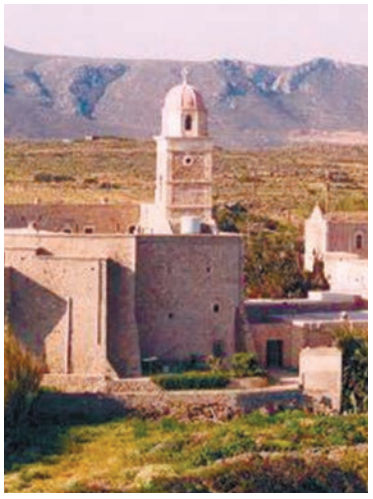
Тут запрещено ставить палатки и разжигать костры (здесь останавливаются некоторые виды птиц, совершающие миграцию в Африку и обратно). А вот позагорать на золотистом песке под пальмами, понырять с маской – это пожалуйста! Пляж оборудован, так что блага цивилизации в виде туалета, душа, лежаков и зонтиков наличествуют. Таверны готовы накормить гостей, сувенирные магазинчики – одарить безделушками. Стоит иметь в виду, что примерно с 11 часов утра прибывают автобусы с туристами и на пляже становится многолюдно. Выехать пораньше стоит и потому, что дорога из Ситии узкая и ехать придется не быстро. Еще один аргумент в пользу раннего путешествия на Ваи – небольшой рынок по дороге из Ситии. Виноград, мед, маслины, арбузы, инжир, различные джемы – тут можно купить все что душеньке угодно (причем с ближайшей фермы). Говорят, исключительно хороши здешние маленькие и очень сладкие бананчики и особенный сорт ароматной дыни.

Делитесь своими впечатлениями о восточном Крите на нашей страничке в фейсбуке – www.facebook.com/thenewgreece, в том числе участвуя в фотоконкурсе. И – до встречи на маршруте №5.

Local residents claim that East Crete is something special. What makes it so? This can be found out by traveling on the route №4 as proposed by the company www.thenewrentcar.com

Agios Nikolaos – Istron – Mochlos – Sitia – Toplou – Vai. Sunbathe on Golden Sands

We already wrote about Agios Nikolaos, a magical town born from the foam of the sea, and we are sure that our readers fell in love with it, just like us. The village Istron or Istro, as locals call it, is 6 miles away. Most famous attraction of it is the Voulisma beach or Chrissi Ammos (Golden Sands), the visiting card of this part of Crete. Such blue sea and golden sand you will not find anywhere else. And if you settle here in one of the hotels, make sure: Istro's main wealth is its inhabitants. You will be greeted here as a native in any cafe or shop and somewhere among the gardens or on a mountain path while wandering. You will be invited into house if a rare rain hits you on the way.



We responsibly declare that Istro is a paradise for a curious pedestrian. If you turn off the main road to the right, for example, you will find yourself in the cozy village of Kalo Chorio where, behind every turn of the street, there is a small miracle, whether it is the «Roman» wall or a temple washed with light, an ancient olive tree or a gaggle of cats. The goats will also meet you if you go to a high mountain monastery. Its cross glows in the night if one is coming from Kalo Chorio. Further along the road from the village there are archaeological excavations... They say that the ancient Minoan city Istron once stood on the site of Istro.

You can relax your tired legs in any cafe or tavern-the choice is rich here. Well, at least in the tavern "Zigos", which is famous for its lamb, baked on a spit and renowned for its musical evenings, where a polyglot guitarist sings «Black Eyes» for you in Russian. If you have the courage to sing along, they certainly will bring you a decanter of raki on the house.

Fishing in Mochlos

The road from Agios Nikolaos to Sitia goes around Mirabello Bay. The fishing village of Mochlos lies on the east coast of the bay, not far from the village of Istro. Right opposite it, there is an (uninhabited!) island of the same name reachable by swimming or hiring a fishing boat. Once, namely 3.5-4 thousand years ago, this island was connected to the mainland by a small isthmus and was inhabited. Judging by the results of excavations, its western part was even a kind of a prestigious residential area. It was found out in 1908 by the American archeologist Richard Seager. His discoveries called into question the death of the Minoan civilization from a volcanic eruption, because many of the Minoans' houses were built on volcanic ash, that is, after the ill-fated eruption. They say that volunteers can also take part in the excavations that are still going on... Well, if archeology is not your thing, come to the music festival that takes place every summer in the village of Mochlos and collects the most famous Greek singers for a few days…

By the way, you're in the fishing village, and therefore, seafood of the local cuisine is fresh and tasty, and in any tavern, travelers say. A custom here is to take white wine from Sitia with octopus, squid and any fish.

To take a walk like a Venetian

The most eastern city of Crete is Sitia, and the most frequently encountered characteristics of it from tourists are «homely», «calm» and «peaceful». Apparently, having suffered so much for its centuries-old history-after the earthquake of 1508, pirate raids, capture by the Turks-the city just enjoys today peace and stability. If you are interested in facts, the Archaeological Museum and numerous excavations in the vicinity welcome you; and if you just want to feel the local lifestyle, stroll along the wonderful promenade with well-groomed palm trees all over, admire the cozy bays with colorful fishing boats, and take a walk along the streets, running down to the sea. They say, in addition to the fortress of the Barracks (Καζάρμα, at the highest point of the city), the citizens got also from the Venetians a custom to wear the best clothes every evening going to the embankment. Join now! By the way, Sitia is not too spoiled by the attention of tourists, so prices are lower here than in other cities of Crete.

To pray in Toplou

On a rocky hill at 10 miles from Sitia, stands the fortress-monastery Toplou (devoted to Our Lady of Peninsula). In Greece, small chapels have always been centers of unification against enemies, and Toplou is really a bastion with its 10-meter-wide wall around and a 33-meter-high bell tower. Venetians built the monastery, and the buildings (preserved to the present day) were strengthened against enemy attacks. In the history of the monastery, there were pirates, Turkish invaders, and earthquakes. In 1821, during the struggle of the Greeks for independence, the Turkish authorities massacred all the brethrens of Toplou; during the Second World War the Germans executed the prior and monks for participating in the Resistance. But no matter how many tragic situations were in the monastery, it is alive, thriving and still keeps treasures, including material treasures. A curious tourist will find here a collection of artifacts and manuscripts dated to the 2nd century BC, and a rich collection of frescoes and icons.

Today, only four monks live in the monastery. In addition to the church service, the brethrens engage in earthly affairs: they take care of grape and olive plantings, produce excellent oil and wine sold throughout Greece.

The tales about pirates

They say that once Arab pirates landed on the easternmost part of Crete: maybe to take a break from their criminal labors or to replenish supplies of water and food. Of all their provisions, they had only dates, the stones of which they spat out onto the ground, wandering along the coast, and a whole grove of date palms grew on the shore... Now this grove covers an area of 250 hectares, and a long sandy strip lies along it. This is the beach of Vai-the largest palm beach in Europe, and of course, tourists from all over the world fly here to rest in the shadow of its palm branches, and to listen to the whispering waves.

In the 70s, hippies chose this place for themselves; they were not as accurate as pirates, so Vai began to lose its well-groomed appearance. But in the 1980s, the Greek authorities declared here a protected area: the beach was cleared and subsequently received the Blue Flag award. It is forbidden here to put up tents and make fires: some species of birds make a stop here, migrating to Africa and back. But to sunbathe on the golden sand under palm trees and dive with a mask is permitted! The beach is equipped, so that there are there the benefits of civilization such as a toilet, a shower, sun beds and umbrellas. Taverns are ready to feed the guests and souvenir shops to bestow trinkets. It should be borne in mind that from about 11 o'clock in the morning buses with tourists arrive, and the beach becomes crowded. It is also worth it to leave early because the road from Sitia is narrow, and it will be not possible to go fast. Another argument in favor of early travel to Vai is a small market on the road from Sitia. Grapes, honey, olives, watermelons, figs, various jams: here you can buy everything you want and from the nearest farm. They say that the local small and very sweet bananas and a special sort of fragrant melon are exceptionally good.

Share your impressions of Eastern Crete on our Facebook page www.facebook.com/thenewgreece and participate in the photo contest. See you later on the route number 5.

АРЕНДА АВТО НА КРИТЕ КРУГЛЫЙ ГОД
ЛУЧШИЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ
the new crete!

B manual RENAULT TWINGO

A/C, ABS, CD, Ручная коробка передач

B manual Peugeot 107

A/C, ABS, CD, Ручная коробка передач

MERCEDES VITO

A/C, ABS, CD, Автоматическая коробка передач

B manual HYUNDAI i10

A/C, ABS, CD, Ручная коробка передач

C manual SUZUKI SWIFT

A/C, ABS, CD, Ручная коробка передач

Pegout 308cc

A/C, ABS, CD, Автоматическая коробка передач

C manual FIAT PANTA

A/C, ABS, CD, Ручная коробка передач

ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ
АВТОМОБИЛИ НАШЕЙ КОМПАНИИ «THENEWCRETE» ОБЕСПЕЧЕНЫ ПОЛНЫМ СТРАХОВЫМ ПОКРЫТИЕМ ОТ МАКСИМАЛЬНОГО НАБОРА РИСКОВ.

TOYOTA RAV4 automatic

A/C, ABS, CD, Автоматическая коробка передач

CITROENE GRAND PICASSO

A/C, ABS, CD, Автоматическая коробка передач

BA automatic CHEVROLET AVEO

A/C, ABS, CD, Автоматическая коробка передач

ТЕЛЕФОНЫ ДЛЯ СПРАВОК:
+302810372547, +306949978516, +306948487750

Предварительный расчет доступен на сайте www.thenewrentcar.com

СОВЕТУЕМ ADVISE

Винодельня Лираракис
Lyrarakis Winery

На земле Крита, где культура виноделия насчитывает более 4000 лет, а биологическое разнообразие и климат предоставляют превосходные условия и возможности для разведения культур, виноделие для местных семей стало неотъемлемой частью их естества, так как занимаются они им из поколения в поколение.

Среди современных критских виноделов Лираракисы относятся к основоположникам этого производства. Они выпускают высококачественные вина с 1966 года. Дело их рук – возрождение трёх местных сортов винограда: плито, дафни и мелиссаки.

В этом номере мы берём интервью у Джорджа Лираракиса, принадлежащего ко второму поколению виноделов, а ныне председателю правления винодельни Лираракис.

– Привет, Джордж! Расскажи нам немного о винодельне Лираракис. Как это всё началось?

– Всё это началось в 1966 г., когда братья Манолис и Сотирис Лираракисы (Сотирис – мой отец, а Манолис – дядя) организовали винодельческое хозяйство у себя, где родились, в деревне Алагни, в сердце административного региона Ираклион. Мотивом была любовь к родной земле Крита, а побуждением – та цель, которую мы преследуем и сейчас – сохранение и популяризация наследия виноделов Крита; они начали производить вино так, как это делали предки до них. Развитие этого производства на протяжении десятилетий стало тем наследством, которое перешло второму поколению, возглавившему теперь семейный бизнес. Винодельческим хозяйством теперь управляют Барт, Джордж и Ламброс – мои кузены, а также я и моя сестра Катерина. И хотя Манолис и Сотирис официально на пенсии, они тоже деятельно участвуют, внося свой ценный опыт.

– Какие сорта винограда вы разводите?

– Мы ориентируемся в нашем хозяйстве на местные сорта винограда, растущие на острове. Крит располагает внушительным богатством редких сортов, которые по большей части всё ещё не известны в мире. Мы стремимся популяризировать их, выделяя отличительные особенности путем постоянных исследований и инвестиций в виноградник.

В 1992 г. наши отцы инициировали возрождение двух почти исчезнувших сортов критского винограда. «Плито» и «дафнии» были первыми сортами, исследованиями которых занялась наша семья. В 1996 г. мы первыми стали продавать в розницу вина из них. Вообще, впервые названия этих сортов появились на современных этикетках. В 2010 г. многообещающий, но почти забытый отечественный сорт «мелиссаки» был высажен в винограднике «Геродетис», знаменуя третий возрождённый вид – дело рук уже второго поколения семьи Лираракисов. Ныне мы поддерживаем партнёрские отношения с другими виноградарями, чтобы в виноградниках выращивался только один сорт из десяти местных. Это – «плито», «дафнии», «мелиссаки», «трапсатири», «лиатико», «коцифали», «мандилари», «виллана», «видиано» и «ассиртико». Кроме того, большинство наших вин относятся к одной региональной зоне, где эти эндемичные сорта винограда проявляют свои превосходные качества на отборных земельных участках в виноградниках-крю*.

– Вы экспортируете свои вина?

– Примерно ½ наших вин экспортируется в 26 стран, помимо Греции**, включая Германию, Бельгию, Великобританию, США, Австралию, Канаду, Новую Зеландию и другие. Похоже, люди проявляют большой интерес к новым ароматам и новизне, непознанному, кладовой вин со всего света. Поэтому мы отмечаем рост интереса к критским винам и признание их достоинств.

– Ваше винодельческое хозяйство открыто для посетителей?

– Да, открыто с апреля до октября. Строго говоря, знакомство с местными продуктами – это один из самых волнующих моментов среди впечатлений путешественника и самый приятый способ узнать об истории, людях и местной культуре, так что мы открыли для посетителей часть нашей винодельни в 2004 году. Там наши посетители могут осмотреть винодельческое хозяйство, погреб, музей вина под открытым небом, познакомиться с культурой виноделия на Крите и историей нашей винодельни и, конечно же, попробовать вино. Мы стремимся к созданию впечатления от вина с включением лучших элементов подлинной критской традиции, культуры и гастрономии, используя достоинства критского гостеприимства, чести и гордости.

**Крю – французский винодельческий термин, означающий отдельный виноградник. Дословно – «кусок земли». Во Франции используется только для официально классифицированных участков. – Прим. переводчика.*

***Урождённые критяне на подсознательном уровне, а иногда и сознательно выделяют свой остров из состава Греции как отдельную страну. Крит – крупнейший остров Греции, уступающий только Кипру – самостоятельному государству. Мы рассказывали об этом феномене в одном из номеров. – Прим. переводчика.*

In the land of Crete, were wine has a vitivini-cultural history of more than 4.000 years and the biodiversity and climate offer excellent conditions and opportunities for cultivation, local families have the wine–making art engraved in their identities as they have been producing it for generations.

In the modern Cretan wine world, one of the pioneer wine making families is Lyrarakis, who have been producing high quality wines since 1966 and are credited with the revival of 3 indigenous grapes: Plyto, Dafni and Melissaki.

In this issue, we are going to interview George Lyrarakis, second-generation winemaker and nowadays chairman of the board in Lyrarakis Winery.

– Hello George, tell us a little more about Lyrarakis winery. How it all began?

– It all started in 1966, when brothers Manolis and Sotiris Lyrarakis, my father and uncle, established the winery in their birthplace, the village of Alagni in the heart of the prefecture of Heraklion. Motivated by their love for the Cretan land and impelled by a vision that we hold till today: preserving and promoting the Cretan wine heritage, they started producing wine just like their ancestors did before them. These decades of evolution have created a legacy which is now passed along to the second generation, that are now at helm of the family business. The winery is now run by Bart, George and Lambros, my cousins, myself and my sister Katerina and even though Manolis and Sotiris are officially retired, they remain really active, offering their valuable experience.

– What grape varieties do you cultivate?

– In our winery we focus on cultivating the indigenous grape varieties of our island. Crete has an impressive wealth of rare grapes that are still unknown to most of the world. Our focus is to highlight them and their distinctive character through continuous research and investment in the vineyard.

In 1992 our fathers initiated the revival of two almost extinct Cretan grapes. Plyto and Dafni were the first grapes researched by our family. In 1996, we had the first bottling and distribution of these wines. The names of those varieties were printed on modern wine labels for the first time ever. In 2010, a promising but almost forgotten native grape, Melissaki, was planted in the «Gerodetis» vineyard, marching the 3rd revival that is now credited to second generation of Lyrarakis family. Nowadays, we are partnering with other winegrowers as well to cultivate single varietal vineyards for ten native grapes: Plyto, Dafni, Melissaki, Thrapsathiri, Liatiko, Kotsifali, Mandilari, Vilana,Vidiano and Assyrtiko. In addition, most of our wines belong to our Single Area range, where these indigenous grape varieties express their finest character through selected privileged «crus» terroirs.

– Do you export your wines?

– Approximately 50% of our wines are being exported to 26 countries outside Greece, including – Germany, Belgium, UK, the USA, Australia, Canada, New Zealand and more. People seem to have great interest in exploring new flavours and finding new, unknown, wine treasures from around the world. Because of that we notice that the interest for Cretan wines is increasing and the value of them is being acknowledged.

– Is your winery open to visitors?

– Yes, it is open from April till October. Strongly believing that discovering local products is one of the most exciting moments of a traveling experience and the most joyful way to learn about the history, the people and the culture of a place, we created the visitable part of our winery in 2004.

There, our visitors will be toured around the Vineyards, the cellar and the open-air Vine museum, learn all about the Cretan wine culture and our winery's history, and, of course, taste our wines. We aim in creating wine experiences that include the best elements of the authentic Cretan tradition, culture and gastronomy, embracing the virtues of the Cretan hospitality, honesty and pride.

Visit Us
35°11'05.6"N 25°12'29.6"E
OPENING TIMES APRIL – OCTOBER
MONDAY TO SATURDAY 11:00-19:00
https://www.lyrarakis.com

ПРОДАЖА БОЛЬШОЙ ВИЛЛЫ НА КРИТЕ

ГОТОВЫЙ АРЕНДНЫЙ БИЗНЕС

● *с панорамными видами на море и курортный городок Агия Пелагия. Готовый бизнес (круглогодичная сдача в аренду)*

Вилла 3 уровня (520 кв.м). 5 гостевых спален + спальня для персонала (7 душевых комнат). Размещение до 12 взрослых. Море, пляж (залив Лигария) по дороге пешком несколько минут. Залы: каминный, кино, спортивный. Полностью оборудованная кухня, столовая. Детская площадка и уголок. Большой бассейн, сауна бочка, деревянная купель с джакузи, закрытое барбекю. Ухоженный сад 48 соток. Пруд с рыбками. Территория огорожена, внутри пешеходные дорожки. Парковка, гараж на 2 машины. Скважина для воды. Собственная генерация электроэнергии (солнечные батареи). От города Ираклион и аэропорта 15-20 мин. на машине. Круглогодичный отдых и проживание, центральное отопление. Вилла расположена практически в центре Крита. Удачная точка для путешествий по острову. Вилла круглый год сдается в аренду.

LARGE VILLA FOR SALE IN CRETE

READY RENTAL BUSINESS

● *with panoramic sea views and resort town of Agia Pelagia. Ready business (year-round rental)*

Villa for rent 3-level (520 m)/ 5 guest bedrooms + a bedroom for the staff (7 bathroom). Accommodation up to 12 adults. Beach, sea (Bay of Ligaria) down the road a few minutes walk. Facilities: fireplace, cinema, sports. Fully equipped kitchen. Playground and area. Large swimming pool, sauna barrel, wooden Hot jacuzzi, indoor barbecue. Landscaped garden of 48 acres. Fish pond. Footpaths. Parking, garage for 2 cars. Water well. Own electricity generation (solar panels). From the city of Heraklion and the airport 15-20 minutes by car. Year-round recreation and accommodation, central heating. The villa is located almost in the center of Crete. Successful starting point for exploring the island, two minutes and you're on the highway. The villa is rented all year round.

www.villa-wild-pear.com | www.facebook.com/villapear/
www.facebook.com/sauna.heraklion/
+7-963-752-31-41 | dvn7989110@gmail.com

RENT A CAR IN CRETE
BEST OFFERS

thenew crete!

B manual RENAULT TWINGO

A/C, ABS, CD, Manual transmission

B manual Peugeot 107

A/C, ABS, CD, Manual transmission

MERCEDES VITO

A/C, ABS, CD, Automatic transmission

B manual HYUNDAI i10

A/C, ABS, CD, Manual transmission

C manual SUZUKI SWIFT

A/C, ABS, CD, Manual transmission

Pegout 308cc

A/C, ABS, CD, Automatic transmission

C manual FIAT PANTA

A/C, ABS, CD, Manual transmission

DRAW YOUR ATTENTION
CARS OF «THE NEWCRETE» COMPANY ARE PROTECTED BY FULL INSURANCE COVERAGE OF THE MAXIMUM SET OF RISKS.

TOYOTA RAV4 automatic

A/C, ABS, CD, Automatic transmission

CITROENE GRAND PICASSO

A/C, ABS, CD, Automatic transmission

BA automatic CHEVROLET AVEO

A/C, ABS, CD, Automatic transmission

PHONES FOR INFORMATION:
+302810372547, +306949978516, +306948487750

Preliminary costs calculation is available on the website www.thenewrentcar.com

Gregory's est.1972 Γρηγόρης

Кофейни Грегорис разбросаны по всей Греции и Криту. Поэтому на отдыхе они будут всегда рядом с вами.

Coffee houses Gregory's are located throughout Greece and Crete. On vacation, they will always be near you.

THE BEGINNING

В 1972 году Григорис Георгатос открыл в пригороде Афин, Дафни первую кофейню Грегорис. С лучшими свежими ингредиентами, традиционными и уникальными рецептами, уютной атмосферой, вниманием к деталям и, прежде всего, улыбкой персонала – эта кофейня стала эталоном для будущего развития сети. С тех пор сеть Грегорис продолжает расти. Сегодня это 8-ая крупнейшая сеть в Европе. Более чем 315 точек. Греция, Кипр, Германия и Багамы.

45 YEARS AND COUNTING

Прошло более 45 лет. В настоящее время более 250 000 довольных клиентов посещают кофейни Грегорис каждый день. Им предлагается широкий выбор традиционных греческих пирожков, сочные сэндвичи, ароматный кофе и свежие соки. Приветливое обслуживание и солнечная улыбка – основа хорошего дня.

WHY GREGORY'S

Тщательный подбор ингредиентов и продуктов, традиционные рецепты кофе, которые постоянно дополняются новыми, уникальным разработками специальной команды, это лучшая гарантия замечательного времяпровождения для искушенных клиентов Грегорис. Но это не было бы полным без опытных, обученных сотрудников, которые всегда готовы выполнить любые просьбы с веселой улыбкой.

www.gregorys.gr/en

ANDROID APP ON Google play
Download on the App Store

Зайдите в App Store или в Google Play наберите gregory's скачайте бесплатно приложение Gregory's eorder (греческий и английский языки). Узнайте ближайшую точку доставки рядом с Вами. Заказывайте кофе от Грегорис прямо к себе на дом.
Go to the App Store or on Google Play dial Gregory's download the free application Gregory's eorder (Greek and English). Find out the nearest delivery point. Order coffee from Gregory's directly to your house

ИНТЕРЕСНО INTERESTING

Внимание: черепаха!
Attention: turtle!

Можете ли вы себе представить, что черепахи каретта-каретта откладывают яйца прямо на туристических пляжах Крита? Летом, с июля по сентябрь, на побережье здесь можно найти десятки кладок яиц редких черепах, которые огорожены специальными указателями. Места, где черепахи устраивают «гнезда», примерно известны. За ними наблюдают и, если поступил сигнал о новой кладке, сразу же устраивают дежурство волонтеров.

Черепахи каретта-каретта (логгерхед, головастая морская черепаха, лат. Caretta caretta) живут на Земле уже 95 миллионов лет. Взрослые черепахи достигают размеров 115-150 см, а их вес составляет 70-200(!) кг. Причем эти редкие морские животные находятся в списке исчезающих видов. Дело в том, что их яйца долгое время считались лакомым деликатесом, и это сказалось на количестве черепах. Когда их осталось совсем мало, защитники природы решили взяться за возрождение популяции и сейчас серьезно относятся к каждому новому выводку. Учитывая, что только одной из тысячи черепах удается достичь зрелого возраста, охрана и защита маленьких черепашек и пляжей, где взрослые черепахи откладывают яйца, играют важнейшую роль в сохранении популяции этого вида.

В конце лета, в сентябре, происходит рождение черепашек. Они выкарабкиваются из ямки в песке ночью или ранним утром. Это время им идеально подходит, а вот днем жаркое солнце может сильно навредить. Крошечные, размером около 6 см, но сильные, малыши, выбравшись из гнезда в песке на поверхность, начинают свое первое путешествие к морю.

Они стараются добраться к воде, как можно скорее, чтобы избежать множества подстерегающих их опасностей. И самая главная опасность – это человек, особенно на пике туристического сезона, когда пляжи Крита заполнены отдыхающими.

Если черепашки вылупляются из яиц в течение дня, единственный способ помочь им – это очистить от горячего песка их путь к морю и создать какую-то форму для тени, чтобы защитить их от солнца. При этом прикасаться руками к ним строго запрещено: важно, чтобы они сами добрались до воды, иначе они не выживут. Обливать их водой тоже не стоит, иначе они поверят, что уже находятся в море.

У большинства кладок за рождением черепашек наблюдают специально обученные люди. Интересующимся можно постоять рядом и сделать несколько фотографий. Маленькие черепашки, уверенно бегущие к воде, настолько милые, что невозможно не улыбаться, наблюдая за ними.

Ежегодно в начале августа Ассоциация по защите морских черепах «Архелон» (ΑΡΧΕΛΩΝ, страничка в фэйсбуке www.facebook.com/archelon.gr) объявляет программу первых раскопок опустевших гнезд черепах каретта-каретта на пляжах Ханьи и Ретимно и приглашает желающих понаблюдать за процессом. Раскопки проводят через некоторое время после того, как все детеныши покинули гнезда. Но если вдруг оказывается, что малыш задержался, ему помогают добраться до моря. Вообще, Общество по защите морских черепах советует не вмешиваться в процесс, когда новорожденные черепашки выходят из своих гнезд, так как первые несколько минут их жизни играют важную роль. Черепашки на всю жизнь запоминают место, где они появились на свет, и взрослых особей инстинкт вновь приводит сюда, чтобы они дали жизнь новому поколению.

Взрослые каретта-каретта выходят на песок и, используя задние лапы, роют несколько ямок. Потом, выбрав, на их взгляд, наиболее подходящую, откладывают туда яйца. Одна черепаха может выкопать до 80-100 ямок, однако все свои яйца она отложит только в одну из них. Эта утомительная для черепах процедура длится около 60 дней (с мая по июль). А с августа по сентябрь начинают появляться маленькие черепашки. Говорят, что мужские особи выводятся при температуре 28,5 °С, а вот для женских тепла требуется больше – 32 °С. Малыши выбираются из ямки и, ориентируясь по луне, направляются к морю, увлекаемые инстинктом. Поэтому в ночное время нельзя разжигать огонь или зажигать какой-либо свет на пляже: черепашки направляются к морю, освещенному луной, и другой источник света может сбить их с пути. Так что в этот период одна из главных целей волонтеров – следить, чтоб не было света на пляжах в районе расположения гнезд морских черепах.

Есть районы, где взрослых громадных черепах каретта-каретта можно увидеть под водой при плавании с маской и трубкой. Любители подводной охоты часто их видят, например, в районе Ретимно и Бали.

Рождение черепашат – https://www.youtube.com/watch?v=ayFl4Iot4Pw

Can you imagine Caretta caretta turtles laying their eggs right on the tourist beaches of Crete? There are many fenced with special signs full clutches of eggs having been laid by rare turtles. The places where turtles make nests are roughly known. They are being watched, and if one signaled a new clutch, volunteers are on duty right away.

On Earth Caretta caretta turtles (loggerhead, big-headed sea turtle, Latin Caretta caretta) have been living yet for 95 million years. Adult turtles reach the size of 115-150 cm, and their weight is 70-200 (!) kg. Moreover, these rare marine animals are on the list of endangered species. The fact is that their eggs have long been considered a delicacy, and this affected the number of turtles. When there were very few of them left, environmentalists decided to secure the revival of the population and now they are serious about each new brood. Given the fact that only one of the thousands of turtles can reach a mature age, a crucial role in preserving the population of this species play the protection of small turtles and beaches where turtles lay eggs.

Turtles are born in late summer, in September. They crawl out of their hole in the sand at night or in the early morning. This time is perfect for them: in the afternoon the hot sun can hurt a lot. Tiny, about 0,2 ft in size, but strong babies, having got out of a their nest in the sand to the surface, begin their first journey to the sea. They try to get to the water as soon as possible in order to avoid a multitude of dangers awaiting them, and the main of them is a person, especially at the peak of the tourist season, when the beaches of Crete are filled with holidaymakers.

If the eggs hatch during the day, the only way to help turtles is to clear their way to the sea from the hot sand and create some form of shade to protect them from the sun. At the same time, it is strictly forbidden to touch them: it is important that they get to the water themselves, otherwise they will not survive. Dousing them with water is also not worth it, otherwise they will believe that they are already at sea.

Specially trained people observe most clutches during the birth of turtles. Those interested in it can stand side by side and take a few photos. Small turtles, confidently running to the water, are so cute that it is impossible not to smile while watching them.

Every year in early August, the Association for the Protection of Sea Turtles «Archelon» (ΑΡΧΕΛΩ, Facebook page www.facebook.com/archelon.gr) announces a program of the first excavation of the empty nests of the Caretta caretta turtles on the beaches of Chania and Rethymnon and invites those who wish to observe the process. Excavations are carried out some time after all the young have left their nests. But if it suddenly turns out that the baby was late, they help him to get to the sea. In general, the Society for the Protection of Sea Turtles advises not to interfere in the process when newborn turtles come out of their nests, since the first few minutes of their life play an important role. The turtles will remember for a lifetime the place where they were born, and the instinct of adults again will lead here to give birth to a new generation.

Adults Caretta caretta go out on the sand and, using their hind legs, dig several holes. Then, choosing, in their opinion, the most suitable one, lay eggs there. One turtle can dig up to 80-100 holes, however it will only lay all its eggs in one of them. This tedious procedure for turtles lasts about 60 days (from May to July). And from August to September, small turtles begin to appear. It is said that males are excreted at a temperature of 28.5° C, but for female is required more heat – 32° C. Kids get out of their fossa and, guided by the moon, go to the sea, carried away by instinct. Therefore, at night it is not allowed to kindle a fire or any light on the beach: turtles are sent to the sea, lit by the moon, and another source of light can lead them astray. So during this period, one of the main goals of the volunteers is to ensure that there is no light on the beaches near the sea turtles nests.

There are areas where the adult huge turtles Caretta caretta can be seen under water when you are swimming with a mask and snorkel. Underwater hunting enthusiasts often see them, for example, in the region of Rethymnon and Bali.

The birth of turtles – https://www.youtube.com/watch?v=ayFl4Iot4Pw

РЕКОМЕНДУЕМ ПОСЕТИТЬ RECOMMENDED VISIT

Просто посетите супермаркет «Халкидакис» чтобы увидеть, где местные жители делают свои покупки. Найдите ближайший к вам магазин, заполненный разнообразными местными деликатесами и международными брендами, с самым недорогим выбором продуктов и удивительными ценами.

Just visit a super market "Chalkiadakis" to see where the locals do their groceries. You'll find your nearest store packed with amazing prices on international brands, a great variety of local delicacies and the most value-priced selection of traditional products.

χαλκιαδακης
ΤΟ ΟΝΟΜΑ ΠΟΥ ΕΜΠΙΣΤΕΥΕΣΤΕ

40 super markets all over Crete!

xalkiadakis.gr facebook.com/xalkiadakis.gr youtube.com/xalkiadakisAE | info@xalkiadakis.gr

guru

СОВЕТУЕМ ADVISE

Рукотворное чудо – Ботанический парк Крита

Handmade Miracle – Botanical Park of Crete

Одно из семи чудес света – Сады Семирамиды, воспетые Геродотом, – до сих пор существовали только в описаниях и сказаниях. Теперь же мы можем смело утверждать, что они существуют, и вы можете наяву насладиться этой сказкой – волшебными садами Ботанического парка на Крите!

Они раскинулись на площади около 20 гектаров на пологом склоне горы и у ее подножия. Здесь – тысячи деревьев более чем 150 видов из разных климатических зон нашей планеты, различные виды цветов и кустарников, трав и лекарственных растений. Вместе с вами по тенистым аллеям сада свободно разгуливают местные обитатели: утки, гуси, павлины, совершенно не пугливые и очень дружелюбные, а еще – порхают бабочки, поют птицы, и вы полностью погружаетесь в природу, становитесь ее частью, растворяетесь в ней.

Идея создания парка пришла к Петросу Маринакису после большого пожара в 2003 году, когда стихия уничтожила большое количество плодовых деревьев, принадлежавших его семье. Кроме того, Петрос знал, что многие туристы (и их дети), приезжающие на Крит, часто не имеют представления о том, как выглядит оливковое дерево, например, или как растут апельсины, мушмула, кэроб. Вместе с братьями он решил создать такое место, где человек сможет познакомиться с природой ближе, окунуться хотя бы на пару часов в атмосферу благоухания, цветения, красоты. Ну и узнать, конечно, как выглядят фруктовые деревья и другие растения, научиться распознавать лекарственные или ароматические травы, причем не только местные, но и те, что растут в других частях нашей планеты.

Территория, выбранная для размещения парка, хорошо защищена от ветров со всех сторон горами, благодаря этому в нем прекрасно приживаются растения со всего мира, правда, каждое – в своей климатической зоне. В самом низу, у подножья горы, располагаются тропики: благодаря озеру и ручьям здесь естественным образом создается необходимая влажность, а температура не опускается ниже +17 градусов. Зона выше уже соответствует субтропикам, где находится большинство стран Средиземноморья, в том числе и Крит. И самая высокая зона соответствует субальпийскому горному поясу.

Прогулка по саду начинается с вершины горы. Террасы, на которых расположены аллеи диковинных растений и деревьев, серпантинами спускаются вниз по разным климатическим зонам, пока наконец вы не окажетесь у прекрасного озера – места обитания местных птиц, а также места отдыха «залетных» гостей. В окружении павлинов, разгуливающих там и тут, плавающих уток, цветущих тропических деревьев и цветов начинаешь ощущать себя в какой-то волшебной стране, где человек и природа – одно целое, где человек не разрушает ее, а живет с ней в полной гармонии.

Прогулка по саду начинается с вершины горы.

A walk in the garden starts from the top of the mountain.

На отдельной территории вы можете понаблюдать за играми взрослых и молодняка горных коз уникальной породы – кри-кри. Кри-кри – эндемики, то есть они обитают только на Крите, и в дикой природе увидеть их непросто. Рядом – вечно грустные ослики, в недавнем прошлом – домашние любимцы (и работники!) в любой деревенской семье Крита.

Для прогулки по саду вы можете выбрать короткий маршрут или длинный. Но длинный обещает больше красот и встреч, так что советуем прогуляться по полной программе. Тем более что на протяжении всего маршрута имеется много уединенных, тенистых уголков для отдыха со столиками и скамейками, декорированных античными скульптурами. Единственное, о чем вам нужно позаботиться, – об удобной обуви. А семьям с маленькими детьми следует захватить «кенгурушки» для малышей – с коляской по парку гулять не получится: на маршруте встречаются и горные ручьи, и достаточно крутые спуски и подъемы.

Все экспонаты – деревья, кустарники, цветы и травы – имеют таблички с названиями и описанием на греческом и английском языках. Кроме того, периодически встречаются большие плакаты с фотографиями и интересной информацией о здешней флоре и фауне. Привлекают внимание и таблички с цитатами древнегреческих мудрецов о природе и связи ее с человеком.

В финале прогулки вы вернетесь ко входу в парк, к ресторану, который обслуживает посетителей по высшему разряду. Все приготовленное в нем выращено на территории парка, без применения каких-либо химикатов, а цены – ниже цен в обычных тавернах. Всеобщая здешняя гармония

СОВЕТУЕМ ADVISE

не нарушается даже при подаче блюд – они оформляются как завершенная авторская композиция, украшенная цветами, разноцветными соусами и узорами из них. Все рецепты – традиционные для кухни Крита, при этом неукоснительно соблюдается условие сезонности – предлагать гостям (и использовать на кухне) только те фрукты-овощи, которые созревают здесь в данный момент. Кухня не закупает парниковых или импортных овощей или фруктов, и если это авокадо, то из тропического сада, персик – из субтропической зоны, а клубника или шелковица выращены и собраны с верхнего, субальпийского уровня.

Проще всего добраться до Ботанического парка на машине.

Как проехать: с национальной дороги съезд на Омалос (Omalos), ехать по указателям на Ботанический парк, GPS координаты: 35.25.06 N, 23.56,22E, ехать около 20 километров.

На общественном транспорте: автобус в 9.30 ежедневно отправляется с центральной автобусной станции Ханьи и следует до Ботанического парка; возвращается автобус от Ботанического парка в 14:30.

Ольга Морозова

One of the seven world wonders is the Gardens of Semiramis, admired by Herodotus and known only from descriptions, and legends. Now we can safely say that they exist: you can really enjoy this fairy tale in the magical garden of the Botanical Park of Crete!

It spreads over an area of about 49,5 acres on the gentle slope of the mountain and at its foot. There are thousands of trees of more than 150 species from different climatic zones of our planet, various types of flowers and shrubs, herbs and medicinal plants. Together with you, the local inhabitants are freely wandering through the shady alleys of the garden: ducks, geese, peacocks. They are not at all frightened and very friendly. You will see also fluttering butterflies, singing birds: you completely immerse yourself in nature, become part of it dissolving in it.

An idea to create a park came to Petros Marinakis after a big fire destroyed in 2003 many fruit trees belonging to his family. Petros knew additionally that many tourists (and their children) who come to Crete often have no idea what the olive tree looks like or how grow oranges, medlar and carob. Together with his brothers, he decided to create a place where a person can get acquainted with nature closer, plunge into the atmosphere of fragrance, flowering and beauty for at least a couple of hours, and, of course, can find out how fruit trees and other plants look, learn to recognize medicinal or aromatic herbs, not only local, but also those that grow in other parts of our planet.

The territory chosen for the park is well protected by mountains from the winds from all sides, thanks to which plants from all over the world get accustomed to it, although each is in its own climatic zone. The tropics are located at the very bottom, at the foot of the mountain: thanks to a lake and the streams, the necessary humidity is naturally created here, and the temperature does not fall below +17 degrees. The zone above already corresponds to the subtropics, where

most of the Mediterranean countries are located, including Crete, and the highest zone corresponds to the subalpine mountain belt.

A walk in the garden starts from the top of the mountain. Serpentine terraces, on which alleys of strange plants and trees are located, descend down to different climatic zones, until finally you find yourself at a beautiful lake the habitat of local birds, as well as the resting place of the «flying» guests. Surrounded by peacocks, walking around here and there, swimming ducks and flowering tropical trees and flowers, you begin to feel yourself in some magical country, where you and nature are one; and man doesn't destroy it, but coexists in harmony.

In a separate area, you can watch the

games of adults and young mountain goats of a unique breed the kri-kri. They are endemics, that is, they live only on Crete, and it is not easy to see them in the wild. Nearby are always sad donkeys: in the recent past they were pets and workforces in any rural family of Crete.

For a walk in the garden, you can choose a short route or a long one: the latter promises more beauty and meetings, so we recommend a long walk. Moreover, throughout the entire route there are many secluded, shady corners for recreation with tables and benches decorated with antique sculptures. The only thing you need to take care of is comfortable shoes. Families with small children should use baby slings. They won't be able to walk around the park with a pram: there are mountain streams along the route, and quite steep descents and ascents.

All exhibits – trees, bushes, flowers and herbs – have signs with names and descriptions in Greek and English. In addition, there are occasionally large posters with photos and interesting information about the local flora and fauna. Billboards quoting sentences of ancient Greek sages on nature and its connection with man also attract your attention.

At the end you will came to the entrance to the park where is the restaurant proposing highest service. Everything cooked in it is grown on the territory of the park, without the use of any chemicals, and its prices are lower than the ones in ordinary taverns. The local harmony is not disturbed even when serving dishes: they are completed author's compositions, decorated with flowers, colorful sauces and patterns of them. All recipes are traditional for Crete's cuisine, while the condition of seasonality is strictly observed: they offer guests (and use in the kitchen) only those fruits and vegetables that ripen here at the moment. The kitchen does not buy greenhouse or imported vegetables or fruits, and if you have here an avocado, it is from the tropical garden, your peach is from the subtropical zone, and strawberries or mulberries are grown and harvested from the upper, subalpine level.

The easiest way to get to the Botanical Park is by car.

How to get there: from the national road, take the exit for Omalos, follow the signs for the Botanical Park, GPS coordinates: 35.25.06 N, 23.56,22E, drive about 12,5 miles.

If you use public transport: a bus departs at 9.30 am daily from the central bus station of Chania and goes to the Botanical Park; it goes back from the Botanical Park at 14:30.

Olga Morozova

НЕ ПРОПУСТИТЕ DON'T MISS

О Мастере, которому открывается жизнь дерева

A Master whom a piece of wood uncovers its life

Вы, конечно, помните Пана со свирелью, прелестниц нимф – дриад, наяд, нереид – из мифов Древней Греции. Море, лес, горы в представлении древних эллинов были населены существами, похожими на людей, а каждое дерево или камень таили свою, особенную жизнь.

И Мастер, дерзнувший прикоснуться резцом к природному материалу, должен был прислушаться к этой жизни, разглядеть в нем образ, чтобы (вы помните?) отсечь от камня или дерева все лишнее. Ушло в историю многобожие, и Пан больше не играет на свирели, но уважение к живому и трепет перед актом творения впитаны греками с молоком матери.

…У подножья священной горы Псилорити, в горном поселении Аксос опустился за землю Орел, сжимающий в когтях змею. Размах крыльев – шесть метров, а каждое перо хочется потрогать – неужто и вправду из дерева? Автор деревянной скульптуры в центре Аксоса – тот самый Мастер, которому открывается жизнь дерева, – Георгиос Кутантос.

В девятилетнем возрасте он впервые взял в руки ком мягкой глины и… Может, почувствовал зов предков? Может, ощутил тот самый трепет творца, который был знаком Фидию? Как бы там ни было, юный Георгиос начал делать маленькие фигурки из глины, гипса, камня, а потом перешел к дереву. Все азы работы с деревом он осваивал самостоятельно, ориентируясь на природный талант и чутье. И, благодаря невероятному упорству и поддержке семьи, к 2001 году его таланта хватило на создание «Орла и змеи». Когда скульптура была установлена в центре родной деревни и мастер-самородок стал известен на Крите, Георгиос задумался о том, чтобы превратить хобби в профессию… Итогом его неустанной двадцатилетней работы стала коллекция, которая сейчас располагается в частном Музее деревянной скульптуры в Аксосе, открытом в 2010 году благодаря субсидии, выделенной по специальной программе Евросоюза.

На 400 квадратных метрах большого двухэтажного здания расположены более 200 скульптур высотой до шести метров. Самое удивительное, что все они выполнены с помощью всего двух инструментов – молотка и стамески. Не верится? Мастер сам покажет, каких чудес можно добиться, если чувствуешь душу дерева, – его мастерская располагается в том же здании. В работе Георгиос использует разные породы деревьев – эвкалипт, сосну, оливу, лимон. Все деревья – с разных регионов Крита, в основном это поваленные сильным ветром огромные стволы. Критяне спешат сообщить о них Георгиосу, и, если они ему подходят, то он их приобретает (на Крите у каждого дерева есть свой хозяин!) и транспортирует к музею. Очень важно, рассказывает Мастер, чтобы дерево упало в «правильное» время года (январь или август), а также во вторую фазу лунного цикла, когда луна идет на убыль. Только тогда дерево сохранит свою форму спустя десятилетия и не подвергнется разрушению и нашествию насекомых (на убывающей луне сок уходит в корни, и дерево в этот момент очень быстро засыхает – становится очень плотным и крепким).

Просто пробежаться по экспозиции музея невозможно. Каждая композиция – это сюжет, увлекательная история. О Прометее или Геракле; о Христе, которого снимают с креста, – ну как тут можно «пробежать»? А еще – о критской свадьбе, об односельчанах художника, о критских обычаях или о его семье. Многие работы выполнены из цельного куска одного дерева, и в это трудно поверить, видя невероятную сложность композиций и их деталей.

Сам скульптор с удовольствием проводит экскурсии и рассказывает об истории создания той или другой своей работы, о технологиях, о родных критских традициях.

Экспозиция постоянно пополняется – мастер продолжает работать и участвовать во многих выставках. Одним из самых дорогих для него стало участие в 2014 году во всемирном фестивале зодчих в Китае World Wood Day, куда приглашали лучших скульпторов из 70 стран мира. И Георгиос представлял родные Грецию и Крит.

Если вы решили посетить музей, удобнее всего это сделать на арендованном авто. Контрольные точки-города, если вы едете из Ираклиона: Гази – Тилисос – Гонес – Сисарха – Анойя – Аксос. Если вы едете из Ретимно: Панормо – Перама – Дафнедес – Муртзана – Гаразо – Вени – Аксос.

Кстати, в непосредственной близости от Аксоса находятся пещера Сфентони в Зониане, монастырь Дискури (направление на Ливаду) с чудодейственной и почитаемой пастухами иконой Святого Георгия Победоносца, деревня Анойя – традиционная критская деревня, с бабушками – рукодельницами.

Ольга Морозова

Of course, you remember Pan with a pipe, the charmer nymphs the naiads, the Nereides from the myths of ancient Greece. In perceptions of the ancient Greeks, the sea, the forest, the mountains were inhabited by beings that looked like people, and in each tree or stone was hidden its own peculiar life.

A Master, who dared to touch a natural material with his chisel, had to listen to this life, to see an image in it to be able to cut off correct all unnecessary from a stone or a piece of wood. Polytheism has gone down in history, and Pan no longer plays his flute, but respect for the living and awe at the act of creation are absorbed by the Greeks with their mother's milk.

…An eagle clutching a serpent in its claws sank down to the ground at the foot of the sacred mountain Psiloritis in the settlement of Axos. It has a wingspan of six meters, and you want to touch its every feather. Is it really made of wood? The author of this wooden sculpture in the center of Axos is the Master who is able to see the life in a piece of wood Georgios Koutantos.

At the age of nine, he first picked up a soft clay ball and...

Maybe he felt a call of his ancestors? Maybe he felt the same trepidation of the creator, who was familiar to Phidias? Whatever it was, the young Georgios began to make small figures of clay, gypsum, stone, and then of wood. He mastered all the basics of working with wood on his own, guided by his natural talent and flair. Thanks to the incredible perseverance and support of his family, by 2001 he had enough talent to create "the Eagle and the Snake." After this sculpture was installed in the center of his native village, the self-made master became known in Crete and began to think about turning his hobby into profession... The result of his tireless twenty-year work was a collection, which is now in the private Wooden Sculpture Museum in Axos, opened in 2010 thanks to a subsidy financed by a special program of the European Union.

On 480 square yards of a large two-story building, there are more than 200 sculptures up to six meters high. The most amazing is that all of them are made with just two tools a hammer and a chisel. Do you not believe?

The master himself can show miracles achieved by his penetration into the interior of the tree: his workshop is in the same building. As materials, Georgios uses different tree species: eucalyptus, pine, olive and lemon. All them are from different regions of Crete: basically they are huge trunks felled by a strong wind. The Cretans rush to inform Georgios about them, and if they suit him, he bays them (in Crete every tree has its own master!) and transports them to the museum building. It is very important, the Master says, that the tree should fall in the «right» season (January or August), as well as in the second phase of the lunar cycle, when the moon is waning. Only then the tree will retain its shape after decades and will not be destructed by an invasion of insects: if the moon is waning, the tree-juice goes back to the roots, and the wood dries out very quickly, becomes very dense and strong.

It is impossible just to run through the museum because each composition has a plot and a fascinating story: Prometheus or Hercules; Christ being taken down from the cross. How can you walk past? Others are related to the Cretan wedding, the artist's fellow villagers, to the Cretan customs or to his family. Many works are made of a single piece of a tree, and it is difficult to believe in it, seeing the incredible complexity of the compositions and their details. The sculptor himself conducts gladly excursions and tells about the creation of one or another work, used technologies, and explains Cretan traditions.

The exhibition is constantly updated: the master continues to work and participate in many exhibitions. One of the most expensive for him was the participation in 2014 at the World Festival of Worldwide Architects in China, where the world best sculptors from 70 countries were invited, and Georgios represented his native Greece and Crete.

If you decide to visit the museum, the most convenient way to do this is on a rented car. For coming from Heraklion, the control point-villages are: Gazi – Tylissos – Gonies – Sisarha – Anogeia – Axos. For coming from Rethymno they are: Panormo – Perama – Dafnedes – Mourtzana – Garazo – Veni – Axos.

By the way, in the immediate vicinity of Axos, there are Sfentoni cave near Zoniana, the Monastery of Discouri (near Kateriana) with the miraculous icon of St. George the Victorious, revered by the shepherds, and the village Anogeia: a traditional Cretan village, with grandmothers needlewomen and a site of destruction during the German occupation.

Coordinates for the navigator:
Latitude: 35.307767
Longitude: 24.840219
+30-6937691387
E-mail: koutantossculptures@hotmail.com.
https://woodenmuseum.gr

РЕКОМЕНДУЕМ ПОСЕТИТЬ RECOMMENDED VISIT

Предъявите эту газету – получите дисконт 5%.

PORTO MYKONOS

Оазис греческого гостеприимства!

● В самом центре Москвы, на ул. Сущевской, 27/1 расположена греческая таверна «Порто Миконос» – оазис греческого гостеприимства! В аутентичной греческой таверне вы всегда можете отвлечься от суеты мегаполиса и окунуться в чарующую атмосферу далекого острова Миконос под завораживающую этническую и современную греческую музыку Традиционные блюда не оставят равнодушными истинных ценителей греческой кухни и приятно удивят тех, кому только предстоит познакомиться с кулинарными традициями солнечной Эллады.

Бизнес ланч с 12:00 до 16:00. Скидка по будним дням 20% до 17:00.

Здесь гости проводят семейные обеды, и романтические ужины, и веселые греческие вечеринки с танцами! Шеф-повар Стефанос Семертзидис творит и готовит как самые традиционные, так и популярные в современной Греции блюда! В Порто Миконос постоянно проводятся кулинарные мастер-классы от шефа по приготовлению греческих традиционных блюд для детей и персональные мастер-классы для взрослых гостей!

Порто Миконос открыт ежедневно:
· Вс. – Чт. с 11:00 до 23:00
· Пт. – Сб. с 11:00 до 00:00
Адрес: Москва, ул. Сущевская, д.27/1
http://portomykonos.ru/

Греческие рестораны в Москве

Greek Restaurants in Moscow

Привет от Никоса Грибаса – шеф-повара и совладельца Grill&Gyros!

● Я грек, и мое любимое занятие – готовить еду. Я делаю это каждый день в своем кафе *Grill&Gyros (grillgyros.ru)*, где каждый может попробовать настоящий гирос и грик кофе, съесть свежий греческий салат и насладиться атмосферой настоящего греческого бистро! Жареное на гриле мясо, свежие овощи, картофель фри, соус дзадзики и аромат душистых специй, завернутые в греческую питу – вот что такое настоящий гирос! Греки едят его почти каждый день и купить его можно на каждом углу. В Москве попробовать настоящий гирос можно в нашем кафе Grill&Gyros, где его специально приготовят для вас!

Метро Беговая, 1-й Хорошёвский проезд, 12к1 , +7 909 962-35-75;
Метро Таганская кольцевая, ул. Верхняя Радищевская, д. 15с1
+7 903 550-31-32

По пути на Спиналонгу

● *Попробовать настоящий греческий кофе вы можете в старейшем месте деревушки Плака – уютной таверне «Мария», которая открыта с 1930 года. Наслаждаясь своим кофе, вы увидите напротив небольшой порт, из которого вы можете добраться на загадочный остров Спиналонга. Лодки «Мария» и «Агия Марина» отправляются из порта Плаки каждые полчаса с 9.00 до 19.00 ежедневно, стоимость билета туда и обратно составляет 8 евро.*

После увлекательного морского путешествия, мы советуем присесть на обед в одну из лучших таверн Плаки. Если вы хотите попробовать традиционную критскую кухню по рецептам бабушки Марии, смело возвращайтесь на обед в уже известное вам место, таверну «Мария». Если же вы предпочитаете отведать свежую рыбу и морепродукты у самой кромки воды с потрясающим видом на остров, отправляйтесь в таверну «Спиналонга». Это большой семейный ресторан семьи Врахасотакис и излюбленное место известного греческого премьер-министра Папандреу. Такой кухней не останется разочарован ни один, даже самый капризный гурман. Таверна «Спиналонга» открыта круглый год. Напротив вы найдете большой бесплатный паркинг.

On the way to Spinalonga

● *You can try the real Greek coffee in the oldest place in the village of Plaka – cozy tavern «Maria», which has been open since 1930. Enjoying your coffee, in front you will see a small port from where you can get to the mysterious island of Spinalonga. The boats «Maria» and «Agia Marina» are departing from the port of Plaka every half hour, from 9.00 to 19.00 every day, the price for round-trip ticket is 8 euros.*

After an exciting trip, we advise to have a lunch at one of the best taverns of Plaka. If you wish to try traditional Cretan cuisine according to the recipes of Grandma Maria, return for lunch to a place well known to you, tavern «Maria». If you prefer to taste fresh fish and seafood seating at water's edge with stunning views of the island, go to the tavern «Spinalonga». This is a large family restaurant of the Vrahasotakis family and a favorite place of the famous Greek Prime-Minister A. Papandreou. Such a good food will satisfy even the most choosy gourmets. Tavern «Spinalonga» is open all year round. Opposite you will find a large free parking.

Taverna Maria – Plaka – Elounda
Tel: +30 28410 42115;
Taverna Spinalonga – Plaka – Elounda
Tel: +30 28410 41804
Mob: +30 694 4603912
http://www.tavernaspinalonga.com

Подписывайтесь на страницу газеты в Фэйсбуке – www.facebook.com /thenewgreece

facebook

Вслед за святителем Афанасием: От Крита до Москвы

Following St. Athanasius: From Crete to Moscow

Друг нашей газеты и, пожалуй, лучший лицензированный русскоговорящий гид на Крите, знаток истории острова, доктор наук Стаматис Пателарос рассказал нам о своем древнем и знатном роде на Крите. В роду Пателаросов было много знаменитых людей, жизнь и деятельность которых известна далеко за пределами Греции. Наш рассказ – о святителе Афанасии III, Пателарии, патриархе Константинопольском (Цареградском), Лубенском и Харьковском чудотворце.

Святитель Афанасий, в миру Алексий, родился в 1560 или 1597 г. под Ретимно на Крите. Происходил из знатного греческого рода Пателариев, родственного императорской династии Палеологов. Обучался в знаменитом Аркадийском монастыре, который давал своим ученикам разносторонние познания и твердое православное воспитание, что было очень важно на Крите в то время находящемся в руках венецианцев-католиков. Алексий изучал риторику, грамматику и пиитику, математику и астрономию, музыку и литературу, богословские науки, владел древнегреческим, латинским, арабским, древнееврейским и итальянским языками.

В юности был красив лицом, с открытым добрым взглядом, располагавшим к нему людей при первой встрече. Богослов, философ и поэт по природе, он пользовался большим вниманием в высшем обществе Крита, ему предстояла и блестящая будущность. Но шумная жизнь света была не по душе юноше: влекла тихая благочестивая жизнь христианских подвижников Крита, святой горы Синайской и Афона. До 26 лет Алексий жил на Крите, а после смерти отца удалился от мира в один из Солунских монастырей (Солунь – старое русское название греческого города Салоники) и принял монашество с именем Анания, ушел в монастырь Есфигмен на Афоне. Здесь он проводил время в строгом воздержании, проходя послушание.

Потом он совершил паломничество в Иерусалим, посетил палестинские монастыри. В одном из них принял второй постриг с именем Афанасий. После возвращения в Солунь Афанасий был возведен в сан священника. Он распространял православие среди валахов и молдаван, для которых перевел Псалтирь с греческого на их родной язык. Вскоре Афанасий стал известен как выдающийся проповедник, толкователь Священного Писания и гимнограф, автор духовных песнопений в честь Пресвятой Богородицы и некоторых святых.

Своими трудами в романских землях, святостью жизни и духовными дарованиями Афанасий привлек благосклонное внимание Патриарха Константинопольского Кирилла I Лукариса, который назначил его проповедником при своей кафедре: Кирилл был тоже уроженцем Крита. В 1631 г. Афанасий был возведен в сан епископа и назначен на одну из главных митрополий – в Салоники. В её пределах находится гора Афон.

В 1634 г. против патриарха Кирилла I сформировалась группа недовольных кальвинистскими идеями в его риторике: он был оклеветан перед султаном и заточен на острове Тенедос, а Афанасий сочтён был достойным занять его пост. Католическая Франция, поддержав его кандидатуру, помогла собрать бакшиш в 60 тысяч талеров, полагавшийся за интронизацию, и первый раз 25 марта 1634 г. его возвели на патриарший престол, однако через 40 дней вернули Кирилла I.

После этого святитель отправился на Афон, где более года жил в уединении, постясь и читая молитвы. На месте его уединения позже образовался русский Ильинский скит. Затем он год жил в Италии, в Анконе и Венеции, где Папа Римский предлагал ему перейти в католичество, обещая кардинальское достоинство, но святитель остался верен святому православию.

В 1635 г. Афанасий вторично был возведен на патриаршество, но через год низложен и сослан на остров Родос. В 1638 Кирилл I был удавлен по приказу султана и Афанасий был возвращен из ссылки в качестве претендента на патриарший престол. Однако патриархом стал Кирилл II, который учился у иезуитов, а Афанасий снова с 1638 г. возглавил Фессалоникийскую митрополию. По делу о неуплате ею налогов его опять посадили и отпустили по заступничеству царя Михаила Романова: в 1643 г. Афанасий был приглашён в Москву, но по дороге заболел и остался в Молдавии под покровительством господаря Василия Лупу: основал монастырь святителя Николая близ Галаца. В Молдавии он прожил до 1651 г., постоянно посещая гору Афон и надеясь там окончить свою жизнь. Однако в начале 1651 г. он вернулся в Константинополь и 25 мая был вновь поставлен патриархом, однако пробыл на кафедре только 40 дней. Затем, в 1652 г., он в четвертый раз был возведен в сан патриарха, но пробыл им только 15 дней: в одной из проповедей высказал своё несогласие с католицизмом.

В это трудное время святитель Афанасий нашел поддержку со стороны Русской Православной Церкви. В январе 1653 г. он отправился в Москву. Путь его проходил через хорошо знакомую ему

Молдавию и разоренную освободительной войной Украину, где он был гостеприимно встречен Богданом Хмельницким. От него патриарх получил личную просьбу к царю Алексею Михайловичу. В апреле 1653 г. он был с большими почестями встречен в Москве патриархом Никоном, а затем принят царем. В Москве, по просьбе Никона, Афанасий правил книги и написал «Чин архиерейского совершения литургии на Востоке», который лег в основу московского «Чина архиерейского служения», используемого в РПЦ и сейчас. Он оставил записи, в которых пытался побудить царя в союзе с Молдавией и Запорожским войском начать войну с турками, после разгрома которых царь должен был занять престол византийских императоров, а Московский патриарх – вселенскую кафедру, а ещё Афанасий якобы отметился тем, что занимался продажей в большом количестве отпущений грехов на Руси и Украине.

В декабре 1653 г. он отправился в обратный путь. Как будто Афанасий даже принимал участие в Переяславской Раде, а потом, до конца февраля, был гостем Б.Хмельницкого. По дороге святитель серьезно заболел и вынужден был остановиться в Мгарском Преображенском монастыре рядом с городом Лубны на Полтавщине. Однако болезнь обострилась, и в апреле святитель Афанасий скончался. Игумен монастыря и свита патриарха похоронили его в храме под амвоном, возле Царских врат, в облачении и в сидячем положении, как и положено по обряду восточным патриархам.

Когда через 8 лет после его кончины 1 февраля 1662 г. вскрыли гробницу, то увидели тело нетленным, «лишь на правой руке, которая держала посох, не было двух или трех пальцев. Одежда с его тела упала и сотлела, кресло сгнило. Целыми остались только палица и посох». Впоследствии он был канонизован, причтен к лику святых, а мощи торжественно размещены с правой стороны собора. Тело святителя было облачено в новые ризы и открыто для всеобщего поклонения. Необычное для России погребение святителя Афанасия в сидячем положении стало причиной именования его Афанасием Сидящим.

Об их исцеляющих способностях его мощей распространилась слава, и тысячи людей шли в Мгарский монастырь с надеждой и верой.

Так продолжалось до революции. В 1922 г. в Лубнах, как и во всей Украинской советской республике, началось изъятие церковных ценностей – нужно было возрождать страну. Вначале это происходило спокойно. Но когда из Харькова приехал нарком с требованием изъять раку Афанасия Сидящего (она была из чистого серебра, весила 4 пуда 10 фунтов), то население всей Полтавщины массово пошло в монастырь. Десятки тысяч людей окружили собор и не давали комиссарам приблизиться к мощам святого. Церковная служба шла круглосуточно, священники сменяли друг друга каждые 3-4 часа. Народ ежедневно прибывал, несмотря на военные учения вокруг монастыря, которые устроили власти. 3 тысячи солдат, маневры с пулеметной и артиллерийской стрельбой не испугали паству: службы продолжались, народ не расходился. Помогла комиссарам только уборочная страда, когда верующие постепенно разъехались по домам. Монахи сами переложили мощи Афанасия в деревянный гроб, а серебряную раку комиссары отвезли в Харьков, в тогдашнюю столицу Украины. Туда же в 1936 г. были перенесены и мощи святителя. В 1939 г. Политбюро отменило все постановления о гонениях на церковь, и мощи святителя Афанасия сохранялись в Харьковском город-ском историческом музее.

Во время Великой Отечественной войны, в 1943 г., был вновь открыт Харьковский Благовещенский кафедраль-

ный собор, куда затем перенесли мощи святителя Афанасия. В настоящее время они находятся в особо устроенной раке в правом приделе собора, где еженедельно по четвергам совершается осо-бое вечернее богослужение.

В 1993 г. часть мощей (фрагмент пальца) святителя перенесены на его малую родину на Крит в древнюю деревню Аксос под Ретимно. В Греции был установлен день его памяти – 21 августа. В 2008 г. в Аксосе на пожертвования людей была построена новая церковь Святого Афанасия Пателароса, в которой и хранятся эти мощи.

В статье использованы материалы «Житие и Акафист Святителю Афанасию Патриарху Константинопольскому Лубенскому Чудотворцу». Издательство Харьковского Епархиального Управления Украинской Православной Церкви. г Харьков 1998г.

A friend of our newspaper and, perhaps, the best licensed Russian-speaking guide on Crete, an expert on the history of the island, PhD Stamatios Patelaros, told us about his ancient noble Cretan family. There were many famous people in it, whose life and activities are known far beyond the borders of Greece. This story is about St. Athanasius III, Patellarios, Patriarch of Constantinople (Tsaregrad), wonderworker of Lubny and Kharkov.

St. Athanasius was born in 1560 or 1597 near Rethymno on Crete, named Alexius and descended from a noble Greek family of Patellarios, akin to the imperial dynasty of the Palaiologoi. He studied at the famous Arkadi monastery that gave its students a comprehensive knowledge and solid Orthodox education: it was very important on Crete at the time being in the hands of Catholic Venetians. Alexius studied rhetoric, grammar and poetry, mathematics and astronomy, music and literature, theological sciences, spoke Greek, Latin, Arabic, Hebrew and Italian.

In his youth, he had a handsome face and an open kind look that disposed people towards him when they first met. A theologian, philosopher and poet by nature, he enjoyed great attention in the high society of Crete, and a brilliant future was ahead of him. But the noisy life of the nobles was not to the liking of the young man: the quiet pious life of the Christian devotees on Crete and the holy mountain of Sinai and Athos attracted him. Until the age of 26, Alexius lived on Crete, and after the death of his father he retired from the world in one of the Thessaloniki's monasteries where he became a monk named Ananias; then he went to Esphigmenou monastery on Mount Athos. Here he spent time in strict abstinence, undergoing obedience.

Then he made a pilgrimage to Jerusalem, visited Palestinian monasteries. In one of them he took his second monastic vows and the name Athanasius. After returning to Thessaloniki, Athanasius was ordained to the priesthood. He spread Orthodoxy

among the Vlachs and Moldavians, for whom he translated the Psalter from Greek into their native language. Soon Athanasius became known as an outstanding preacher, interpreter of the Holy Scriptures and a hymnographer, author of spiritual hymns in honor of the Most Holy Mother of God and some of the saints.

Thanks to his works in the Romanian lands, the sanctity of his life and his spiritual qualities, Athanasius attracted the sympathetic attention of the Patriarch of Constantinople Cyril I Lukaris, who appointed him a preacher at his Archdiocese: both were natives of Crete. In 1631, Athanasius was elevated to the rank of bishop and appointed to one of the main metropolises of Thessaloniki. Mount Athos is located within its borders.

Against Cyril I, a group of disgruntled with Calvinistic ideas in his rhetoric was formed in 1634. He was slandered before the sultan and imprisoned on the island of Tenedos, and Athanasius was considered worthy to take his post. Catholic France, supporting his candidacy, helped with the most part of 60 thousand thalers, relying for the enthronement, and on March 25, 1634 he was enthroned for the first time, but after 40 days they returned Cyril I.

After that, Athanasius went to Athos, where he lived in solitude for over a year, fasting and reciting prayers. Later, at the place of his solitude, the Skete of Prophet Elijah was founded. Then he lived for a year in Italy, in Ancona and Venice, where the Pope offered him to convert to Catholicism, promising cardinal dignity, but he remained loyal to holy Orthodoxy.

In 1635, Athanasius was again enthroned in Constantinople, but a year later dethroned and exiled to the island of Rhodes. In 1638, Cyril I was strangled by order of the Sultan, and Athanasius was returned from exile as a contender for the patriarchal throne. However, Cyril II who studied with the Jesuits became the patriarch, and Athanasius again headed the metropolis of Thessaloniki from 1638. Because of a problem with payment of metropolitan taxes, he was again imprisoned and released under the intercession of Tsar Mikhail Romanov: in 1643, Athanasius was invited to Moscow, but on the way he fell ill in Moldova and remained there under the patronage of Hospodar Vasile Lupu. Athanasius founded there the monastery of St. Nicholas near Galați and lived here until 1651, constantly visiting Mount Athos and hoping to end his life there. However, at the beginning of 1651 he returned to Constantinople and on May 25 was again enthroned, but remained patriarch for only 40 days. Then, in 1652, he was enthroned for the fourth time, but stayed patriarch only 15 days: in one of the sermons he expressed his disagreement with Catholicism.

At this difficult time, Athanasius found support from the Russian Orthodox Church. In January 1653 he went to Moscow. He passed through Moldova and Ukraine, ravaged by the liberation war, where he was hospitably received by Bohdan Khmelnytsky. From him Athanasius received a personal request to Tsar Alexei Mikhailovich. In April 1653 he was met with great honors in Moscow by Patriarch Nikon, and then received by the Tsar. In Moscow, at the request of Nikon, Athanasius corrected Church books and wrote «The Ordo of the Episcopal liturgy in the East», which formed the basis of the Moscow «Ordo of the Episcopal Service» used in the Russian Orthodox Church even now. He left records in which he tried to induce the Tsar to start a war with the Turks in alliance with Moldova and the Cossack Hetmanate, after the defeat of which the Tsar would occupy the throne of the Byzantine emperors, and the Moscow Patriarch the one of the Ecumenical Patriach. Athanasius is allegedly known as a trader of indulgences which he sold in large quantities in Ukraine and Russia.

In December 1653 he set off on the return journey. It was as if Athanasius even took part in the Pereyaslav Council, and then, until the end of February, was a guest of B.Khmelnytsky. On the home way, he became seriously ill and was forced to stop at the Mhar Transfiguration Monastery near Lubny in the Poltava region. However, his disease worsened, and in April, Athanasius passed away. The abbot of the monastery and the Athanasius' retinue buried him in the temple under the ambo, near the royal doors, in vestments and in a sitting position, as befits the rites of the Eastern patriarchs.

When 8 years after his death, on February 1, 1662, his tomb was opened, they saw the incorruptible body. «Only on the right hand, holding the staff, there were no two or three fingers. All clothes fell off and sank, the chair rotted. All that remained were the epigonation and the staff. » Subsequently, he was canonized, and his relics were solemnly placed on the right side of the cathedral. The body of the saint was clothed in new vestments and opened to worship. The unusual for Russia burial of St. Athanasius in a sitting position caused him to be called Athanasius the Sitting.

Fame spread on the healing abilities of his relics, and thousands of people walked faithful to the Mhar Monastery with hope.

It continued until the revolution. In 1922, in Lubny, as well as throughout the Ukrainian Soviet Republic, the seizure of church property began: it was necessary to revive the country after the war. At first, it was happening quietly. But when the people's commissar came from Kharkov demanding to remove Athanasius' reliquary (it was of pure silver, weighed 151 lbs), then the population from the whole Poltava region went en masse to the monastery. Thousands of people surrounded the cathedral and did not allow the commissars to approach the relics of the Saint. The church service went on around the clock; the priests replaced each other every 3-4 hours. The people arrived daily, despite the military exercises around the monastery, ordered by the authorities. 3 thousand soldiers, maneuvers with machine-gun and artillery shooting did not frighten the flock: the services continued, and the people did not disperse. But it was the harvest time, and the believers one by one went home. The monks themselves transferred the relics of Athanasius to a wooden coffin, and the commissars brought the silver reliquary to Kharkov, the then capital of Ukraine. In 1936 the relics of the Saint were also transferred there. In 1939 the Politburo abolished all resolutions on persecution of the church, and the relics of Athanasius were preserved in the Historical museum of Kharkov city.

During the Great Patriotic War, in 1943, the Cathedral of Annunciation in Kharkov was reopened, and the relics of St. Afthanasius were transferred there. Currently, they are located in a specially arranged reliquary in the right nave of the Cathedral where weekly Thursday special evening services are performed.

In 1993, a part of the relics (a fragment of the finger) of the holy Saint was transferred to his home on Crete, the ancient village of Axos at Rethymnon. In Greece, it was established the day of his memory August 21. In 2008, thanks donations, it was built the new Church of the St. Athanasius Patellarios, in which these relics are kept.

The article used texts from "The life and Akathist to St. Athanasius the Patriarch of Constantinople, the Wonderworker of Lubny". Publishing House of the Kharkov Diocesan Administration of the Ukrainian Orthodox Church, the city of Kharkov, 1998.

КУХНЯ CUISINE

Амари, Традиционные Критские Сыры

Amari, Traditional Cretan Cheeses

Μανουκαράκης
group enterprise

В предгорьях священной и самой высокой горы Крита – Псилоритис расположена зеленая долина Амари, окруженная деревнями и бесконечными оливковыми рощами. Долина с редким природным богатством и 1642 местными, характерными видами флоры.

Козы и овцы пасутся среди диких растений и трав, пьют родниковую воду и отдыхают под яблоневыми и вишневыми деревьями, чтобы каждое утро отдавать нам свое молоко. Молоко, которое вы сами хотите пить, и которое должны пить ваши дети. Молоко, из которого делают сыр и масло, и которые мы с удовольствие едим с хлебом.

Производство сыра и молока компании Manoukarakis SA расположено именно в долине Амари. Наша философия: уважение традиций, познание искусства производства сыра, обязательное требование к отличному качеству конечного продукта, контроль за правильной обработкой, терпение в период созревания, желание постоянно осуществлять улучшения и развиваться. Прежде всего, с любовью к человеку и интересам его рациона, мы создаем сыр, который хотим видеть за нашим столом, предлагаем его нашим родственникам, кормим наших детей и наслаждаемся его пользой

At the foothills of the sacred and highest mountain in Crete – Psiloritis stretches the verdant Amari valley surrounded by villages, endless olive groves, rare nature richness and 1642 aboriginal, nature-found kinds of flora.

Goats and sheep are browsed on wild herbs and grass, drink water from spring and rest under apple and cherry trees in order, the next morning, to offer their milk. The very same milk you wish your children to drink, to make cheese with or get its top cream and spread it on your bread.

The cheese dairy factory of the company Manoukarakis SA is located exactly in the valley of Amari. Our philosophy: with respect to tradition, with the knowledge of the art of cheese production, with the insistence on the excellent quality of the final product, with insistence on keeping the correct treatment, with patience in the maturing times, with a desire for constant improvement and development, but above all with love for man and interest in his diet, we create the cheese we want to have at our table, offer our relatives, feed our children and enjoy its benefits.

INFORMATION

Ag.Pelagia – Missiria- Rethymno
Tel:+302831027140
Cheese Dairy Kalogerou – Amari
Tel:+302833020007
https://amarisa.gr email:cheese.amari@gmail.com
info@amarisa.gr
www.facebook.com/amaridairy
www.instagram.com/amaridairy

Амарино. Сыр из Псилоритиса!

Сливочный и легкий, этот сыр производится из овечьего и козьего молока, 25% (овечье молоко) – 75% (козье молоко), производится сразу после пастеризации молока, помещается в специальные дисперсные контейнеры для свертывания, сгущения в течение 1 дня, далее заготовки вывешивают, чтобы вытеснить жидкость, упаковывается сыр всего через 3 дня после его производства!

Сыр с низким содержанием жира (только 16%), но богатый питательными веществами и вкусом.

Самый свежий сыр, который может дойти до вашего стола. Его можно употреблять чисто или использовать в десятках соленых и сладких рецептов.

ЭТОТ СЫР – ВКУСНЫЙ СЕКРЕТ КРИТСКОГО САЛАТА! ДАВАЙТЕ СОЗДАДИМ МОРОЖЕНОЕ ИЗ AMARINO!

Ингредиенты

500 гр. сыр Amarino
500 гр. взбитые сливки высокой жирности
750 мл. свежее молоко
300 гр. сахарная пудра с ванильным экстрактом
4 ч.л. лимонного сока
300 гр. вишневое варенье

Приготовление

1. Положите сливки в миску, добавьте сахарную пудру с ванилью, взбивайте, пока они перемешаются и станут взбитыми сливками.

2. В эту смесь добавьте сыр Амарино и взбивайте на средней скорости еще 3 минуты, пока смесь станет хорошо перемешанной. Добавьте молоко и лимонный сок и еще взбейте в течение 5 минут.

3. Поместите в миску с крышкой и поставьте ее в морозильную камеру на 2 часа. Через два часа хорошо перемешайте и повторите этот процесс еще два раза.

4. Затем дайте замерзнуть на 5-6 часов! Залейте вишневым вареньнм.

Amarino. The foam of Psiloritis!

Creamy and light, this cheese is made from sheep and goat milk, 25% (sheep) -75% (goat), produced immediately after pasteurization of milk, placed in special coagulation containers for 1 day, hanging in pants to expels its liquids and is packed in just 3 days after its production!

Low fat (only 16%), but rich in nutrition and delicacy.

The freshest cheese that can reach your table and be consumed purely or in dozens of salty and sweet recipes.

It is the delicious secret of the Cretan salad!

CHEESE CAKE IS A FAVORITE DESSERT OF ALL TIME! LET'S CREATE ICE-AMARINO-CREAM!

Ingredients

500 gr. Amarino
500 gr. whipped cream total fat
750 ml. fresh milk
300 gr. powdered sugar Vanilla extract
4 tsp. lemon juice
300 gr. cherry spoon sweet

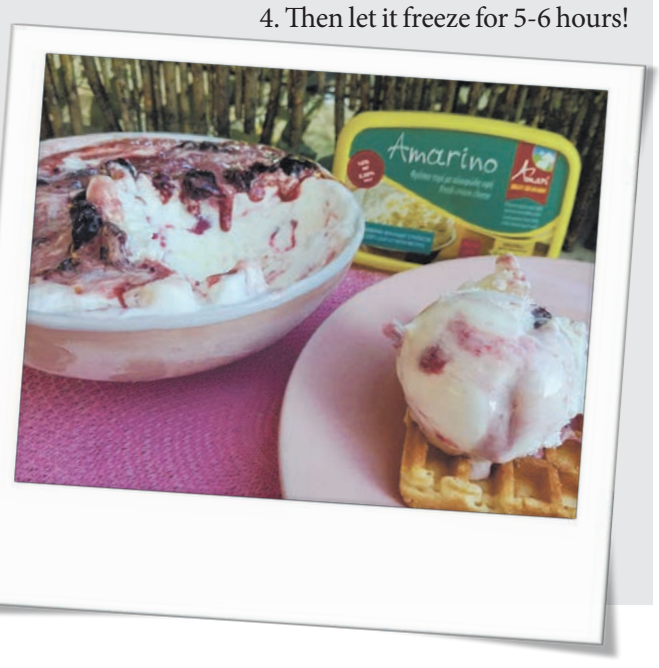
Implementation

1. Put the cream in a bowl, add the hazel and vanilla, beat until it coagulates and becomes a whipping cream.

2. Pour Amarino and beat at medium speed for another 3 minutes, until they becomed well mixed. Add the milk and the lemon juice and beat for 5 '.

3. Place in a bowl with a lid and put it in the freezer for 2 hours. After two hours, remove and mix well. We repeat this process two more times.

4. Then let it freeze for 5-6 hours!



● **Крит** – один из самых живописнейших островов Греции, на котором расположились лучшие курорты Эллады: шумный Херсониссос, престижный Агиос Николаос, фешенебельная Элунда, живописный Ретимно и романтическая Ханья. Найдите Ваш райский уголок для отдыха среди множества отелей, вилл и апартаментов на острове Крит.

Компания «TSANDEKIDIS VIP TRAVEL» предоставляет комплексное туристическое обслуживание по приему индивидуальных клиентов и организованных групп на острове Крит.

* **Размещение в отелях, апартаментах, виллах категории люкс на острове Крит.**

* VIP встреча и проводы – быстрый проход в аэропорту (русскоязычный персонал)

* VIP трансферы, сопровождение и размещение с русскоговорящим персоналом

* Услуги телохранителя

* **Индивидуальные экскурсии с русскоговорящим экскурсоводом**

Новинки сезона:

* организация детского и молодежного отдыха

* воздушные индивидуальные экскурсии на острова Греции

* паломнические туры

* круизы по островам Греции

* Организация конференций и симпозиумов

* **Организация и проведение бракосочетания на Крите**

* Аренда автомобилей (люкс класса), лимузинов, яхт и самолетов.

* Продажа элитной недвижимости на острове Крит.

* **Комбинированные туры по всей Греции**

Посмотреть и заказать экскурсии можно у нас на сайте, а также задать вопросы онлайн
www.ekskursii-krit.gr

КРИТ – это настроение, которым мы хотим поделиться с Вами. Остров всегда вызывает приятные эмоции и будоражит воспоминания, любовно размещённые в закоулках памяти. Улыбайтесь с нами, узнавая ближе прекрасный КРИТ. Здесь и сейчас он раскроет Вам все свои тайны.

www.svadbanakrite.gr

Крит – остров свободы, остров легенд, остров поэзии. Да ещё и остров свадеб – райский уголок для влюбленных.

Свадьба на Крите очаровывает легкостью, доступностью и обаянием.

На Крите идеальный климат для проведения церемоний – ведь здесь более двухсот дней в году ярко светит солнце и очень тепло!

Посетите наши сайты, где есть более подробная информация:
www. tsandekidis.gr
www.ekskursii-krit.gr
www. svadbanakrite.gr
www.villasbeachfront.gr
www.taxikrit.com
www.greek-house.com

Anissaras, T.K. 70014, Crete / Greece
***tel / fax:** +30 28970 25352 (summer)/ +30 28970 29006 (winter)*
mobile (Viber / WhatsApp) : +306909582682 or +306945551983
E-mail: **info@tsandekidis.gr**
SKYPE: tatib78

Мы работаем, чтобы Вы отдыхали!!!

Luxury Villas on the beach / www.villasbeachfront.gr

** до ближайшего пляжа: 30 м.*
** до супермаркета: 50 м.*
** до таверн: 50 м.*
** до медицинского центра: 100 м.*
** до аэропорта г. Ираклиона: 18 км.*
** до порта г. Ираклиона: 20 км.*

Комплекс вилл BEACH FRONT KATRIN, PERI & MARY находятся в р-не Гувес на берегу моря, 30 м. до песчаного пляжа. Расположение вилл удобное по всем параметрам. Тихое, спокойное место для отдыха, вся инфраструктура в пешей доступности.

● **Вилла «Мэри»** – *3 спальни (170м2). Размещение 6+1 реб.*

Мезонетта в 3 этажа, паркинг, большой газон, с видом на море, первая линия. 1 этаж: полностью оборудованная кухня, салон с камином (TV плазма), сейф, wc, стиральная машина и гладильная комната. 2 этаж: 2 спальни с балконом + ванная комната с ванной. 3 этаж: 1 главная спальня с террасой + wc с душем.

● **Вилла «Пери»** – *4 спальни (175м2). Размещение 8+1 реб. 3-х этажная вилла, паркинг, газон, с видом на море, первая линия.*

Нижний полуэтаж с окнами: настольный футбол и бильярд, библиотека, сейф, одна спальня, wc с душем, стиральная машина и гладильная комната.1 этаж: полностью оборудованная кухня, салон с камином (TV плазма). 2 этаж: 3 спальни (2 спальни с видом на море и с террасой, 1 спальня с видом на горы с балконом), большая просторная ванная комната с ванной и wc с душем.

● **Вилла «Катрин»** – *4 спальни (175м2). Размещение 8+1 реб. 3-х этажная вилла, паркинг, газон, с видом на море, первая линия.*

Нижний полуэтаж с окнами: тренажёрный зал (лечебная массажная кровать NUGA BEST, беговая дорожка, велосипед), одна спальня, wc с душем, стиральная машина и гладильная комната, сейф. 1 этаж: полностью оборудованная кухня, салон с камином (TV плазма). 2 этаж: 3 спальни (2 спальни с видом на море и с террасой, 1 спальня с видом на горы с балконом), большая просторная ванная комната с ванной и wc с душем.

РЕКЛАМА ADVERTISING

Мероприятия в июле. Не пропустите

Events in July. Do not miss

Ираклион (Heraklion)

▸ 1-5 июля (July)

Street Art Festival – 2019

Dance, Music, Art, Sculpture, Theater, Cinema, Graffiti, Video Art, Photography and other artistic activities will turn the city of Heraklion into an open scene of artistic expression and creation.

Уличный фестиваль искусства

https://www.facebook.com/events/1939606063013555/

▸ 2, 12, 23 июля (July)

16.00 – Free free walking tour with a professional guide in the center of Heraklion (1,5 hours)

Freedom Square, Heraklion

16.00 – бесплатная свободная пешая экскурсия с профессиональным гидом по центру Ираклиона (1,5 часа)

Площадь Свободы, Ираклион

https://www.facebook.com/events/292376961639648/?event_time_id=292376991639645

Ретимно (Rethymnon)

▸ 18 июля (July)

21.30 – Sokratis Malamas, traditional Cretan music and song, fortress

Сократис Маламас, традиционная критская музыка и песня, Фортеция

▸ 1-7 июля (July)

CRETAN DIET FESTIVAL, EXHIBITION OF LOCAL PRODUCTS & CULTURAL EVENTS

Rethymno Municipal Garden

Фестиваль критской диеты, центральный парк Ретимно

С 18 до 23 часов ежедневно дегустация критской продукции, мастер- классы для детей, выступления музыкантов и танцоров

https://www.facebook.com/cretandietfestival

Ханья (Chania)

▸ 1-7 июля (July)

Exhibition of artist Kadaini Veligrantaki, Cafe Νεώριο Μόρο

Выставка художницы Кадаини Велигрантаки, кафе Νεώριο Μόρο

▸ 4-6 июля (July)

Chania Rock Festival

Рок-фестиваль, подробная информация (билеты, группы)

https://www.chaniarockfestival.gr/en

▸ 19-21 июля (July)

Festival of circus art for children 5-10 years

Фестиваль циркового искусства для детей 5-10 лет

https://www.facebook.com/events/1962987084007955/

Малия (Malia)

▸ 1,8,15 июля (July)

Malia Live Beach Festival

Пляжный фестиваль

https://www.facebook.com/events/626256787821211/?event_time_id=626256794487877

Агиос Николаос (Agios Nikolaos)

▸ 12 июля (July)

From 20 to 22 in the Municipal Gallery will be an exhibition of the Cretan artist Janis Psykarakis «Minoan retrospectives»

С 20 до 22 в Муниципальной галерее состоится выставка критского художника Яниса Псикаракиса «Минойские ретроспективы»

▸ 21 июля (July)

18.00 – 23.00 Skinakas Observatory. Open Day

Обсерватория Скинакас. День открытых дверей

Присоединяйтесь!

thenew crete! The new Greece

Лучшие фотографии с Крита

Подробно о сроках и порядке проведения фотоконкурсов на www.facebook.com/ thenewgreece

facebook

Поздравление победителей майского фотоконкурса "Пляж Крита, на который хочется вернуться". Пользователи фэйсбука Artemis Kondratiev (Ираклион) и Alena Rozhdestvenskaya (Самара)! Генеральный директор "The New Crete" Сергей Карагяур вручил Артему Кондратьеву сертификат на посещение выбранной таверны (ей стала таверна Сирокко, Агия Пелагия). Приз Алены ждет ее приезда! Спасибо всем за прекрасные фотографии и активное участие, следите в Фэйсбуке за новыми фотоконкурсами!

Новый Крит thenew crete!
facebook.com/thenewgreece
№ 7, 2019 ● www.thenewcrete.ru
Правопреемник дайджеста «Новый Крит, The New Crete» (Вып. № 38)
Our history since April 2016

Газета «Новый Крит, The New Crete» на русском и английском языках. Издаётся не реже одного раза в месяц/ The newspaper «Новый Крит, The New Crete» in Russian and English languages. Published at least once a month.
Зарегистрирована Роскомнадзором 13.07.2017 г. ПИ № ФС 77 – 70303

Учредитель, издатель и распространитель/ Founder, publisher and distributor:
ООО «СоцФинИнвест», 129110, Россия, г. Москва, ул. Гиляровского, д. 53, офис 10.
OPS CRETE IKE «TheNewCrete», Greece, Heraklion, Nea Allikarnassos T.K. 71601, str.1922 h.10.
В работе над газетой приняли участие/ The work on the newspaper was attended by:
Viktor Dubrovskiy (главный редактор, Chief Editor), Oleg Loginov, Sergey Karagyaur, Petros Poulakis, Boris Sukhanov, Evgeny Golovinov, Gamdulaev Javid, Svetlana Zaitseva, Olga Morozova, Nikita Mayorov.

В материалах газеты используются цитаты из статей с интернет-ресурсов: rua.gr, greek.ru, grekomania.ru, creta-life.ru, rugr.gr, tass.ru, homesoverseas.ru, elramd.com, rutraveller.ru, travelcalendar.ru, vsemorya.ru, greekbook.ru, eaff.eu/ru/festivals, pogoda.turtella.ru/Greece/Crete, novoteka.ru.

Рекламодателям/ advertisers:
Tel. +306949978516
Sergey Karagyaur
Tel. +306948487750
Petros Poulakis
opsthenewcrete@yahoo.gr
Тел. +7 925 3036903
tncrete@mail.ru
Борис Суханов

Типографии / printing house:
ООО «КОМПАНИЯ ПОЛИГРАФМАСТЕР», 125464, г. Москва, Пятницкое шоссе, д. 16.
«ΓΡΑΦΟΤΕΧΝΙΚΗ ΚΡΗΤΗΣ Α.Ε.Ε»
Тираж / Circulation: 20000 copies.
Распространяется бесплатно / Distributed free of charge
Номер газеты выпущен в июне 2019 г.
The newspaper is issued in June 2019